BRUCIO NEL VENTO

BRENNE IM WIND
BURNING IN THE WIND
BRULE DANS LE VENT

Regie: Silvio Soldini

Italien/Schweiz 2001

Länge	**118 Min.**
Format	**35 mm, Cinemascope**
Farbe	

Stabliste

Buch	Doriana Leondeff Silvio Soldini, nach dem Roman „Hier" von Agota Kristof
Kamera	Luca Bigazzi
Kameraassistenz	Salvatore Bognanni
Schnitt	Carlotta Cristiani
Schnittassistenz	Elena Gugliuzza
Ton	François Musy
Tonassistenz	Christian Monheim
Mischung	François Musy Gabriel Hafner
Musik	Giovanni Venosta
Ausstattung	Paola Bizzarri
Kostüm	Silvia Nebiolo
Maske	Esmé Sciaroni
Regieassistenz	Cinzia Castani
Casting	Jorgelina Depetris
Produktionsltg.	Riccardo Pintus
Produzenten	Lionello Cerri Luigi Musini
Co-Produzentin	Ruth Waldburger
Co-Produktion	RAI Cinema, Rom Vega Film, Zürich RTSI, Lugano

Produktion
Albachiara SpA
Via Lovanio 10
I-20121 Milano
Tel.: 2-29 06 19 10
Fax: 2-62 69 08 10
albachiaraspa@tin.it

Weltvertrieb
Adriana Chiesa Enterprises
Via Barnaba Oriani 24 A
I-Roma
Tel.: 6-80 70 40 0
Fax: 6-80 68 78 55

Ivan Franěk, Barbara Lukešová — Foto: P. Antonello

BRENNE IM WIND

„Es ist jeden Tag der gleiche idiotische Wettlauf. Um 5 Uhr stehe ich auf, wasche mich, rasiere mich, mach' mir einen Kaffee, renne los, erwische gerade noch den Bus, mach' die Augen zu – und der alltägliche Horror meines Lebens lässt mich erstarren."
Tobias Horvath lebt in der Schweiz, wo er seit zehn Jahren in einer Uhrenfabrik arbeitet. Jeder Tag ist gleich: eingefahrene Routine, sinnentleerte Wiederkehr des immer Gleichen. Geboren ist Tobias irgendwo in Osteuropa – „in einem Dorf, das keinen Namen hat; das Land spielt keine Rolle". Aufgewachsen ist er in Armut, unter der Ägide einer Mutter, die eine Bettlerin, Diebin – kurz gesagt: die Dorfnutte – war.
Als Tobias eines Tages herausbekommt, wer von den vielen Männern, die in ihrem Haus ein und aus gehen, sein Vater ist, stößt er ihm ein Messer in den Rücken. Er hält den Mann für tot und flieht in den Westen.
Doch er entkommt der Vergangenheit nicht. Er wird heimgesucht von Albträumen und Visionen. Den Aufmerksamkeiten, die ihm seine Bekannte Yolande entgegenbringt, schenkt er keine Beachtung. Tobias sucht Zuflucht im Schreiben, er wartet … wartet darauf, dass ihm eine Frau aus seiner Fantasie erscheint: Line. Er sucht sie in jeder Frau, die er kennen lernt.
Bis sie eines Tages wirklich vor ihm steht: Caroline, eine ehemalige Klassenkameradin, eine Tochter seines Vaters. Mittlerweile ist sie mit einem Wissenschaftler verheiratet und hat eine kleine Tochter. Jeden Morgen sieht er sie im Bus, denn auch Caroline arbeitet in der Fabrik. Tobias verfolgt sie, spioniert ihr hinterher, verliebt sich hoffnungslos. Diese Liebe scheint keine Zukunft zu haben, doch Tobias lässt nicht ab von ihr …

BURNING IN THE WIND

"It's the same idiotic rat race every single day. I get up at five in the morning, wash, shave, make myself a cup of coffee, run out of the house, just manage to catch the bus where I close my eyes and allow the daily horror that is my life to slowly paralyse me."

Darsteller

Tobias	Ivan Franěk
Caroline	Barbara Lukešová
Janek	Ctirad Götz
Yolande	Caroline Baehr
Ève	Cécile Pallas
Pavel	Petr Forman
Katy	Zuzana Mauréry
Kristof	Pavel Anděl
Tobias' Mutter	Jitka Ježková
Tobias' Vater	Jaromír Dulava
Tobias mit 6 Jahren	Filip Gottschalk
Vera	Monika Hilmerová
Psychologe	Roland Vouilloz
Protokollant	Miroslav Táborský
Fabrikarbeiterin	Natalie Boulin
Caroline mit 6 Jahren	Kamila Bednářová
Tobias mit 12 Jahren	Tomáš Kadlec
Anižka	Maeva Biolley
Ältere Anižka	Alice Bove
Gerichtsvorsitzender	Philippe Vuilleumier
Beamter	Alain Auderset
Patient	François Floray
Arzt	Philippe Bombled
Busfahrer	Alain Perret

Silvio Soldini

Biografie

Geboren 1958 in Mailand. Studiert an der New York University Film. 1982 kehrt er nach Mailand zurück, arbeitet als Übersetzer und Regieassistent, dreht die zwei mittellangen Low-Budget-Filme PAESAGGIO CON FIGURE und GIULIA IN OTTOBRE. 1984 gründet er das Produktionsunternehmen Monogatari. 1989 Spielfilmdebüt. Mit PANE E TULIPANE gelingt ihm 2000 ein europäischer Kinoerfolg.

Biography

Born in Milan in 1958. Studied film at New York University. He returned to Milan in 1982 where he worked as a translator and assistant director and made two mid-length low budget films, PAESAGGIO CON FIGURE and GUILIA IN OTTOBRE. In 1984 he founded the production outfit, Monogatari, and in 1989 he made his debut as a feature film director. His film, PANE E TULIPANE, made in the year 2000, was a theatrical success in Europe.

Biographie

Né à Milan en 1958. Etudie le cinéma à l'université de New York. De retour à Milan en 1982, travaille comme traducteur et assistant à la mise en scène. Auteur de deux moyens métrages à petit budget, PAESAGGIO CON FIGURE et GIULIA IN OTTOBRE. Fonde la société de production Monogatari en 1984. Réalise son premier long métrage de fiction en 1989. En l'an 2000, PANE E TULIPANE est un succès dans les salles européennes.

Tobias Horvath lives in Switzerland where he has been working at a watch factory for the past ten years. It's the same old routine day in, day out; every day the same old monotonous round of meaninglessness. Tobias was born somewhere in eastern Europe: "in a village that has no name; the country isn't important either". He grew up in poverty, under the aegis of his mother who was a beggar and a thief – in short, the village whore. One day, when Tobias finds out which of the many men coming and going at their house happens to be his father, he sticks a knife in his back. Believing him to be dead, Tobias beats a hasty retreat – to the West.

But even in the West he finds it impossible to escape the past and is tormented by nightmares and visions. He doesn't even take any notice of the attention being paid to him by an acquaintance, Yolande. Tobias seeks refuge in writing; he waits … and waits for his fantasy woman – Line – to appear. In the meantime, he searches for her in the face of every single woman he encounters.

One day she actually appears before him in the flesh; her name is Caroline, she is a former classmate of his – and one of his father's daughters. She is now married to a scientist and has a little girl of her own. Caroline also works at the watch factory and so Tobias sees her on the bus every morning. He begins to follow her wherever she goes, spying on her; before long, he falls madly in love with her. Even though his love for her is quite hopeless, Tobias refuses to leave her alone …

BRULE DANS LE VENT

« C'est tous les jours la même course stupide. Je me lève à 5 heures, je me lave, je me rase, je me fais un café, je pars à toute allure, j'attrape le bus de justesse, je ferme les yeux – et l'horreur quotidienne de mon existence me fige d'effroi. »

Tobias Horvath vit en Suisse où il travaille depuis dix ans dans une usine d'horlogerie. Toutes ses journées sont identiques : routine machinale, répétition insensée et perpétuelle des mêmes actes. Tobias est né quelque part en Europe de l'Est – « dans un village qui n'a pas de nom ; le pays n'a pas d'importance ». Il a grandi dans la misère, sous l'égide d'une mère qui était mendiante, voleuse, … bref, la putain du village. Le jour où Tobias apprend lequel des hommes qui fréquentent leur maison est son père, il lui plante un couteau dans le dos. Le laissant pour mort, il s'enfuit vers l'Ouest.

Il n'échappe pourtant pas à son passé. Il est hanté par des visions et des cauchemars. Une amie, Yolande, a beau avoir des attentions pour lui, il ne s'en aperçoit même pas. Tobias se réfugie dans l'écriture et il attend… Il attend que la femme née de son imagination lui apparaisse, Line. Il la cherche dans chacune des femmes dont il fait la connaissance.

Jusqu'au jour où elle est là, devant lui : c'est Caroline, une ancienne camarade de classe, une fille de son père. Elle est entre-temps mariée avec un scientifique et mère d'une petite fille. Tobias la voit tous les matins dans l'autobus car elle travaille aussi à l'usine. Il la suit, il l'espionne, il tombe amoureux sans espoir de retour. Cet amour est apparemment voué à l'échec mais Tobias ne se résout pas à renoncer à Caroline …

Filmografie

1982 DRIMAGE
Kurzfilm
1983 PAESAGGIO CON FIGURE
1985 GIULIA IN OTTOBRE
(JULIA IM OKTOBER)
1986 VOCI CELATE
Video-Dokumentation
1987 LA FABBRICA SOSPESA
Dokumentarfilm
1988 ANTONIO E CLEO
Episodenfilm, Regie des Beitrags
PROVVISORIO QUASI D'AMORE
1990 L'ARIA SERENA DELL'OVEST
1991 MUSICHE BRUCIANO
Video-Dokumentation
1992 FEMMINE, FOLLE E POLVERE
D'ARCHIVIO
Kurzfilm
1993 UN'ANIMA DIVISA IN DUE
1994 FATE IN BLU DIESIS
Kurzfilm
1995 FRAMMENTI DI UNA STORIA TRA
CINEMA E PERIDERIA
Dokumentarfilm
D'ESTATE
Kurzfilm
1996 MADE IN LOMBARDIA
Video-Dokumentation
LE ACCROBATE
1997 CASA COSE CITTA
Dokumentarfilm
DIMENTICARE BIASCA
Kurzfilm
1998 IL FUTURO ALLE SPALLE
Dokumentarfilm
1999 ROM TOUR
Dokumentarfilm
PANE E TULIPANE
(BROT UND TULPEN)
2001 BRUCIO NEL VENTO